

**PROTOKÓŁ VII WALNEGO ZGROMADZENIA CZŁONKÓW POLSKIEGO TOWARZYSTWA  
TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIŚ**

**Miejsce: Warszawa, Hotel Mercure, ul. Jana Pawła II 22. Data: 27 września 2008**

**1. Otwarcie obrad, powitanie gości i uczestników Walnego Zgromadzenia.** Gości i uczestników Walnego Zgromadzenia powitała prezes PT TEPIŚ dr Danuta Kierzkowska.

**2. Wybór przewodniczącego i wiceprzewodniczącego** obrad Walnego Zgromadzenia. Na przewodniczącego obrad dr Danuta Kierzkowska zaproponowała dr. Edwarda Szędzielorza, a na wiceprzewodniczącego Andrzeja Leśniaka. Kandydaci wyrazili zgodę. Obie kandydatury zostały przyjęte przez aklamację.

**3. Wybór prezydium** Walnego Zgromadzenia. Do prezydium Walnego Zgromadzenia przewodniczący zaprosił ustępującą prezes PT TEPIŚ, dr Danutę Kierzkowską, ustępującego wiceprezesa PT TEPIŚ Janusza Poznańskiego (początkowo nieobecnego), prezesów kół terenowych: Dolnośląskiego Koła PT TEPIŚ - Jerzego Ogonowskiego, Górnośląskiego Koła PT TEPIŚ, dr Aleksandrę Podgórną-Musil, Lubuskiego Koła PT TEPIŚ dr. Piotra Gadowskiego (początkowo nieobecnego), Małopolskiego Koła PT TEPIŚ, dr Marię Metzler, Pomorskiego Koła PT TEPIŚ - Paulinę Leśniak.

Wybór członków prezydium został poddany pod głosowanie. Kandydatury osób zaproszonych do prezydium WZ zostały przyjęte przez aklamację. Spisanie protokołu powierzono Paulinie Leśniak.

**4. Przyjęcie porządku** obrad Walnego Zgromadzenia. Zaproponowany porządek obrad Walnego Zgromadzenia został przyjęty przez aklamację. (Załącznik nr 1: Porządek obrad)

**5. Wybory komisji skrutacyjnej, wnioskowej i wyborczej.**

Po zgłoszeniach indywidualnych przyjęto następujący skład komisji skrutacyjnej: Adam Maciejewski – przewodniczący, Joanna Kulesza, Joanna Kozłowska – członkowie;

skład komisji wnioskowej: Zofia Lange – przewodnicząca, Mateusz Wojnowski, Mieczysław Żochowski – członkowie;

skład komisji wyborczej: Joanna Miler-Cassino - przewodnicząca, Agnieszka Hein - sekretarz, Małgorzata Zarzycka – członek.

Wyborów dokonano przez aklamację.

**6. Uchwalenie regulaminu obrad** Walnego Zgromadzenia. Po prezentacji regulaminu przyjętego przez poprzednie Walne Zgromadzenia, regulamin obrad uchwalono przez aklamację.

**7. Sprawozdanie komisji skrutacyjnej o prawomocności obrad.** Przewodniczący komisji skrutacyjnej stwierdził, że obrady są prawomocne, ponieważ zgodnie ze Statutem Walne Zgromadzenie jest ważne niezależnie od ilości przybyłych członków.

**8. Uchwała zmieniająca Statut PT TEPIŚ.** Propozycje uchwały zmieniającej Statut PT TEPIŚ i uchwały o przyjęciu tekstu jednolitego tego Statutu przedstawił adw. Marcin Kłoda. Zmiany zostały przygotowane na podstawie wytycznych Rady Naczelnej. Propozycje zmian w załączeniu (Załącznik nr 2)

Przewodniczący zapytał o uwagi do zreferowanych propozycji zmian.

a) Pytanie z sali: Dlaczego skreśla się możliwość tworzenia i prowadzenia kół i klubów za granicą?

Wyjaśnienie złożyła dr Danuta Kierzkowska: Jedyne Kółko PT TEPIŚ w Rzymie nie wykazało żadnej aktywności i nie było nigdy zapytań i inicjatyw tworzenia Klubów w innych krajach.

b) Dr Artur Kubacki zgłosił korektę formy zapisu projektu uchwały o zmianie Statutu PT TEPIŚ zawierającego propozycję dodania par. 26 ust. 2.

Zwrot: „nie stosują się” należy zastąpić zwrotem „nie mają zastosowania”

Zmianę poddano pod głosowanie. Głosowanie zostało zakończone głosem z sali:

Dr Rafał Szubert: Mam niejasne odczucie, że zmiana uległa treści.

Zgłoszono drugą propozycję sformułowania oraz doprecyzowano pierwszą propozycję.

Pierwsza doprecyzowana propozycja polega na nadaniu następującego brzmienia postanowieniu projektu uchwały o zmianie Statutu PT TEPIŚ określającemu brzmienie nowego par. 26 ust. 2:

„Zmian dotyczących postanowień niniejszego Statutu w kwalifikacjach wymaganych dla członkostwa w PT TEPIŚ nie stosuje się wobec członków nadzwyczajnych, którzy nabyli swój status przed wejściem w życie zmian.”

Druga propozycja:

w postanowieniu projektu uchwały o zmianie Statutu PT TEPIŚ określającym brzmienie nowego par. 26 ust. 2 zamiast „nie stosują się” wpisać „nie mają zastosowania”.

Przewodniczący WZ poddał pod głosowanie wersję: zamiast „nie stosują się” wpisać „nie mają zastosowania”.

1. Wynik głosowania:

Ważnych głosów oddano: za: 23, przeciw: 9, głosów wstrzymujących się: 8

Przewodniczący WZ poddał pod głosowanie wersję

„Zmian dotyczących postanowień niniejszego Statutu w kwalifikacjach wymaganych dla członkostwa w PT TEPIŚ nie stosuje się wobec członków nadzwyczajnych, którzy nabyli swój status przed wejściem w życie zmian.”

2. Wynik głosowania: Ważnych głosów oddano: za: 12, przeciw: 15, głosów wstrzymujących się: 17

Zatem w postanowieniu projektu uchwały o zmianie Statutu PT TEPIŚ określającym brzmienie nowego par. 26 ust. 2 statutu PT TEPIŚ wyrazy „nie stosują się” zastąpiono wyrazami „nie mają zastosowania”, przez co to postanowienie otrzymało następujące brzmienie:

„Zmiany dotyczące postanowień niniejszego Statutu o kwalifikacjach wymaganych dla członków PT TEPIŚ nie mają zastosowania wobec członków nadzwyczajnych, którzy nabyli swój status przed wejściem w życie Zmian.”

c) Zapytanie z sali:

Dlaczego został ograniczony krąg osób, spośród których może zostać wybrany prezes PT TEPIŚ? (dot. par. 19.7 bis) Odpowiada ustępująca Prezes:

Wybór kandydata na prezesa PT TEPIŚ powinien pozostać ograniczony do osób aktywnie działających w Towarzystwie, które doskonale znają historię, zakres działalności i praktykę zarządzania PT TEPIŚ.

Kolejny głos kol. dr. Artura Kubackiego dot. par. 19.7 bis: Jaki jest powód, dla którego kandydatem na prezesa PT TEPIŚ może być osoba pełniąca funkcję członka Komisji Rewizyjnej lub Sądu Koleżeńskiego przez łącznie co najmniej dwie kadencje lub pełniąca funkcję prezesa koła terenowego przez co najmniej dwie kadencje? Sładam wniosek o skrócenie wymagań do jednej kadencji.

Zostaje złożony wniosek o zmianę projektu uchwały o zmianie Statutu PT TEPIŚ poprzez nadanie następującego brzmienia postanowieniu tego projektu określającemu brzmienie pierwszego zdania nowego par. 19 ust. 7bis:

„Prezesem PT TEPIŚ może zostać wybrana tylko osoba, która legitymuje się pełnieniem przez co najmniej jedną kadencję funkcji członka władzy Towarzystwa innej niż Walne Zgromadzenie Członków lub funkcji prezesa koła terenowego; w rozumieniu niniejszego zdania dla pełnienia danej funkcji przez daną kadencję wystarczy pełnienie tej funkcji przez nieprzerwany okres dwóch lat wypadających podczas tej kadencji.”

3. Wynik głosowania: Ważnych głosów oddano: za: 17, przeciw: 16, głosów wstrzymujących się: 13

Propozycja zmiany zostaje przyjęta.

Głos z sali: Dlaczego członkiem PT TEPIŚ nie może być osoba przygotowująca się do zawodu.

Odpowiedź ustępującej Prezes: Rada Naczelna przyjęła, iż członkiem PT TEPIŚ może być osoba praktykująca co najmniej 3 lata w zawodzie, ponieważ kategoria członków nadzwyczajnych, która obejmuje tłumaczy z prawie dziesięcioletnim stażem praktyki zawodowej, nie powinna obejmować równocześnie adeptów, tj. tłumaczy o zerowym doświadczeniu zawodowym. Jest to oczywiście świadome podnoszenie poprzeczki pod presją konieczności nabywania przez tłumaczy coraz wyższych kwalifikacji zawodowych.

Przewodniczący WZ po ustaleniu, że nie ma już więcej pytań i wniosków poddał pod głosowanie projekt uchwały o zmianie Statutu PT TEPIŚ z uwzględnieniem dwóch poprawek przyjętych wcześniej.

4. Wynik głosowania: Ważnych głosów oddano: za: 47, przeciw: 0, głosów wstrzymujących się: 1  
Proponowane zmiany w Statucie PT TEPIŚ zostały przyjęte.

Przewodniczący WZ poddał pod głosowanie tekst jednolity Statutu PT TEPIŚ.

5. Wynik głosowania: Ważnych głosów oddano: za: 46, przeciw: 0, głosów wstrzymujących się: 1

*Do Prezydium zostaje zaproszony przybyły prezes Lubuskiego Koła PT TEPIŚ dr Piotr Gadomski.*

8a. Uchwała zmieniająca Regulamin RN

Proponowane zmiany omówił adw. Marcin Kłoda

(Załącznik nr 3)

*Do Prezydium zostaje zaproszony przybyły wiceprezes PT TEPIŚ Janusz Poznański.*

Przewodniczący WZ po ustaleniu, że nie ma już więcej pytań i wniosków poddał pod głosowanie zmiany w Regulaminie RN (Załącznik nr 4)

6. Wynik głosowania: Ważnych głosów oddano: za: 46, przeciw: 0, głosów wstrzymujących się: 0

Proponowane zmiany zostały przyjęte.

**9. Sprawozdanie prezesa z działalności PT TEPIS w 2005-2008.**

Sprawozdanie prezesa PT TEPIS dr Danuty Kierzkowskiej zostało złożone na piśmie. (Załącznik nr 5)

**10. Sprawozdanie Sądu Koleżeńskiego za okres 2005-2008.** Sprawozdanie z działań Sądu Koleżeńskiego złożył przewodniczący Andrzej Leśniak. (Załącznik nr 6)

**11. Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej za okres 2005-2008.** Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej złożyła przewodnicząca Anna Setkowicz-Ryszka. (Załącznik nr 7)

**12. Dyskusja i głosowanie nad absolutorium dla władz VI kadencji. Sprawozdania zostały przyjęte.**

Przewodniczący WZ zarządził głosowanie nad absolutorium dla ustępujących władz PT TEPIS

7. Wynik głosowania Ważnych głosów oddano: za: 46, przeciw: 0, głosów wstrzymujących się: 0

*Przewodniczenie obradom WZ przejął Andrzej Leśniak.*

**15. Zgłoszenie kandydatur na prezesa PT TEPIS.** Do Komisji Wyborczej wpłynął jeden wniosek - rekomendacja Rady Naczelnej na kandydata na prezesa Towarzystwa: dr Danuty Kierzkowskiej.

Przewodniczący WZ zarządził tajne głosowanie:

8. Wynik głosowania: Ważnych głosów oddano: za: 46, przeciw: 0, głosów wstrzymujących się: 0  
Dr Danuta Kierzkowska została wybrana na prezesa VII kadencji PT TEPIS.

**15. Zgłaszanie kandydatur do władz: Rady Naczelnej, Komisji Rewizyjnej i Sądu Koleżeńskiego**

Przewodniczący zarządził przyjmowanie zgłoszeń kandydatów do władz PT TEPIS przez Komisję Wyborczą.

**16. Zamknięcie listy kandydatów do władz PT TEPIS.** Komisja Wyborcza zamknęła listę zgłoszeń kandydatów.

**17. Wystąpienie nowo wybranego prezesa PT TEPIS**

Prezes wyraziła podziękowanie za okazane jej zaufanie, obiecała kontynuować dotychczasowe działania oraz wyraziła nadzieję na wybranie rekomendowanej przez RN osoby na prezesa PT TEPIS na kolejną kadencję.

**18. Wybory władz PT TEPIS.**

Komisja wyborcza przedstawiła kandydatów do Rady Naczelnej, Sądu Koleżeńskiego i Komisji Rewizyjnej.

Przewodniczący WZ zarządził tajne głosowanie.

**19. Zgłaszanie wniosków i propozycji uchwał**

Zofia Rybińska poinformowała o przyznaniu przez Radę Naczelną Odznak za zasługi dla PT TEPIS i złożyła wniosek o wręczenie Odznak (Załącznik nr 8)

Wyróżnionym osobom wręczono Odznaki za Zasługi dla PT TEPIS

**20. Sprawozdanie komisji wnioskowej WZ.** Komisja wnioskowa złożyła sprawozdanie, z którego wynikało, iż poza wnioskiem o wręczenie odznaczeń nie złożono żadnych innych wniosków.

**21. Dyskusja i głosowanie nad uchwałami WZ.** Sprawozdanie komisji wnioskowej zostało przyjęte przez aklamację.

**22. Ogłoszenie wyników wyborów do władz PT TEPIS.**

W głosowaniu tajnym wybrano **15 członków Rady Naczelnej:**

Marta Czyżewska, Piotr Gadomski, Elżbieta Gołębiowska, Agnieszka Hein, Krystyna Kołodziej, Elżbieta Łyszkowska, Anna Michalska, Joanna Miler – Cassino, Jerzy Ogonowski, Janusz Poznański, Zofia Rybińska, Dorota Staniszevska – Kowalak, Edward Szędzielorz, Rafał Szubert, Mieczysław Żochowski

W głosowaniu tajnym wybrano członków **Sądu Koleżeńkiego**:  
Aleksandra Kamińska, Andrzej Leśniak, Paulina Leśniak, Aleksandra Podgórnjak – Musil

W głosowaniu tajnym wybrano członków **Komisji Rewizyjnej**:  
Dariusz Kubacki, Tomasz Kwiatkowski, Anna Ryszka – Setkowicz

**23. Zamknięcie obrad Walnego Zgromadzenia.** Obrady Walnego Zgromadzenia zostały zamknięte przez wiceprzewodniczącego obrad Andrzeja Leśniaka.

Załączników: 8.

Protokolant: Paulina Leśniak

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH  
TEPIS

01-581 Warszawa, ul. Krasieńskiego 16 lok. 134  
NIP 525-20-30-523, Regon 011133480  
tel. (0-22) 839-49-52

Prezes PT TEPIS  
dr Danuta Kierzkowska